



Prot. Nr.
Bolzano Bozen 26/02/2015
Incaricato Sachbearbeiter
Dott. Maurizio Zampini
Orari al pubblico Parteinverkehr
lun mer ven Mo Mi Fr 9.00/12.30
mar Di 9.00/12.30 15.00/16.30
gio Do 8.30/13.00 14.00/17.30

**Ai Fornitori del Comune
di Bolzano**

**An die Lieferer der
Stadtgemeinde Bozen**

**Fatturazione elettronica obbligatoria
dal 31.3.2015**

A decorrere **dal 31 marzo 2015** le Pubbliche Amministrazioni (tra cui anche il comune di Bolzano) **non potranno più accettare fatture che non siano trasmesse in forma elettronica** secondo il formato previsto dal Decreto Ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013

E' tuttavia previsto un **periodo transitorio di 3 mesi**, durante il quale quest'Amministrazione può ancora accettare e pagare fatture emesse prima del termine di decorrenza del 31 marzo 2015.

Pertanto, trascorsi 3 mesi (cioè dal 30 giugno) dalla suddetta data, **questa Amministrazione non potrà più procedere ad alcun pagamento**, nemmeno parziale, sino alla ricezione della fattura in formato elettronico.

Inoltre, al fine di garantire l'effettiva tracciabilità dei pagamenti da parte delle Pubbliche Amministrazioni, **le fatture elettroniche emesse verso le PA devono anche riportare:**

- il codice identificativo gara (CIG), tranne i casi di esclusione dall'obbligo di tracciabilità previste

Pflichtmäßige elektronische Verrechnung ab 31.3.2015

Ab dem **31. März 2015** dürfen die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch die Gemeinde Bozen) **nur mehr Rechnungen** annehmen, die ihr **im EDV-Format** gemäß MD Nr. 55 vom 3.4.2013 **auf dem elektronischen Weg zugeschickt** werden.

Es ist jedoch eine Übergangszeit von 3 Monaten vorgesehen, während der die Gemeindeverwaltung noch herkömmliche Rechnungen annehmen und zahlen kann, die vor dem 31. März 2015 ausgestellt wurden.

Nach Ablauf der o.g. dreimonatigen Übergangszeit (d.h. ab dem 30. Juni) **wird die Gemeindeverwaltung keine Zahlung** – nicht einmal teilweise – durchführen können, bis nicht die entsprechende elektronische Rechnung eingeht.

Um die tatsächliche Rückverfolgbarkeit der Zahlungen von Seiten der Öffentlichen Verwaltungen zu gewährleisten **müssen die elektronischen Rechnungen zudem folgende Angaben enthalten:**

- den Identifizierungscode der Ausschreibung (CIG), außer in den Ausnahmefällen, in denen die Rück-



dalla legge n. 136 del 13.08.2010;

- il codice unico progetto (CUP) in caso di fatture relative a opere pubbliche.

Pertanto questa Amministrazione non potrà procedere al pagamento delle fatture elettroniche che non riportano i codici CIG e CUP, quest'ultimo quando previsto.

verfolgbarkeitspflicht nicht gilt (G. Nr. 136 vom 13.08.2010);

- den einheitlichen Projektcode (CUP) im Falle von Rechnungen, die sich auf öffentliche Bauarbeiten beziehen.

Die Gemeindeverwaltung wird Rechnungen ohne Angabe der CIG- und CUP-Codes nicht auszahlen dürfen.

A CHI BISOGNA INDIRIZZARE LA FATTURA ELETTRONICA

Per l'identificazione degli uffici destinatari della fatturazione il decreto prevede che l'Amministrazione individui i propri uffici deputati alla ricezione delle fatture elettroniche inserendoli nell'Indice delle Pubbliche Amministrazioni (IPA), che provvede a rilasciare un apposito *Codice Univoco Ufficio*.

Il **Codice Univoco Ufficio** è un'informazione obbligatoria della fattura elettronica e rappresenta l'identificativo univoco che consente al Sistema di interscambio (SDI), gestito dall'Agenzia delle Entrate, di recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio destinatario.

Gli **Uffici del Comune di Bolzano** deputati alla ricezione delle fatture elettroniche e ai quali dovranno essere indirizzate a partire dal **31 marzo 2015** le fatture elettroniche sono riportati nel prospetto allegato.

AN WEN MUSS DIE ELEKTRONISCHE RECHNUNG ZUGESENDET WERDEN?

Das o.g. Dekret sieht vor, dass die Gemeinde die eigenen Ämter, die die elektronischen Rechnungen in Empfang nehmen, in das Verzeichnis der Öffentlichen Verwaltungen (IPA) einfügen, das ein entsprechendes eindeutiges Erkennungscode (*Codice Univoco Ufficio*) für das jeweilige Amt ausstellt.

Der **eindeutige Amtserkennungscode** muss obligatorisch in der elektronischen Rechnung angegeben werden. Es ist ein Code, das dem Austauschsystem (SDI), das von der Agentur für Einnahmen verwaltet wird, ermöglicht, die elektronische Rechnung auf korrekter Weise an das empfangende Amt zuzuschicken.

Die **Ämter der Gemeinde Bozen**, die für die Annahme der elektronischen Rechnungen zuständig sind und an welche die elektronischen Rechnungen **ab 31. März 2015** adressiert werden müssen, sind in der beigelegten Übersicht aufgelistet.

Il Direttore della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie
Der Direktor der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel
dott. Fabio Bovolon



Informazioni generali per i fornitori

Per i fornitori, il processo di fatturazione elettronica verso le PA prevede:

1. predisposizione della fattura in **formato XML** secondo lo standard pubblicato sul sito FatturaPA;
2. **firma** della fattura con firma **elettronica qualificata o digitale** da parte del fornitore o di un terzo soggetto delegato; **invio** della fattura al **Sistema di interscambio (SDI)**, mediante uno dei canali previsti dalle Specifiche tecniche dello SDI (PEC, FTP, cooperazione applicativa), che provvede alla consegna della fattura all'ufficio destinatario della PA;
3. **ricezione** delle notifiche e dei riscontri **inviati dallo SDI** a fronte **dell'esito della trasmissione** della fattura; conservazione secondo le modalità previste dalla normativa vigente.

A supporto dei fornitori del Comune di Bolzano si segnala che:

Il **Sistema di Interscambio** mette a disposizione delle funzionalità per provare la compilazione di un file FatturaPA e per simulare l'invio e ricezione di una fattura nel formato FatturaPA (<http://www.fatturapa.gov.it/export/fatturazione/it/sperimentazione.htm>)

Sono a disposizione sul **sito FatturaPA** alcuni strumenti utili per facilitare il processo di fatturazione elettronica: (<http://www.fatturapa.gov.it/export/fatturazione/it/strumenti.htm>)

Allgemeine Informationen für die Lieferer

Vorgehensweise zur Ausstellung von elektronischen Rechnungen:

1. Erstellung der Rechnung im **XML-Format** gemäß Modell, das auf der Internetseite FatturaPA veröffentlicht ist.
2. **Unterzeichnung** der Rechnung mittels **qualifizierter elektronischer Signatur oder digitaler Unterschrift** von Seiten des Lieferers oder einer Dritten dazu delegierten Person; **Zusendung** der Rechnung an das **Austauschsystem (SDI)** mittels einer der von den technischen Anleitungen des SDI vorgesehenen Methoden (PEC, FTP, Anwendungssharing); das SDI wird die Rechnung an das betreffende Amt der Öffentlichen Verwaltung zuschicken.
3. **Empfang** der **Bestätigungen und Meldungen von Seiten des SDI** in Bezug auf das **Ergebnis der Rechnungsübersendung**; diese müssen im Einklang mit den geltenden Gesetzesvorgaben aufbewahrt werden.

Wir weisen unsere Lieferer außerdem auf folgende Hilfsinstrumente hin:

Das **Austauschsystem SDI** stellt den BenutzerInnen Funktionen zur Verfügung, durch die man die Erstellung einer FatturaPA-Datei ausprobieren und die Sendung sowie den Empfang einer solchen Datei simulieren kann. (<http://www.fatturapa.gov.it/export/fatturazione/it/sperimentazione.htm>)

Auf der Internetseite **FatturaPA** stehen eine nützliche Instrumente zur Verfügung, die die Ausstellung elektronischer Rechnungen erleichtern: (<http://www.fatturapa.gov.it/export/fatturazione/it/strumenti>.

[htm](#))

Verificare la firma SDI: consente di verificare che il file risulti firmato dal Sistema di Interscambio.

Verificare la firma SDI: Dieses Instrument bietet die Möglichkeit zu überprüfen, ob die SDI-Unterschrift in der Datei aufscheint.

Controllare la FatturaPA: consente di effettuare i controlli formali per garantire il corretto inoltro della fattura al destinatario;

Controllare la FatturaPA: Dieses Instrument bietet die Möglichkeit, zu überprüfen, ob die Rechnung die vorgegebenen formellen Kriterien erfüllt und somit korrekt an den Empfänger weitergeleitet werden kann.

Visualizzare la FatturaPA: permette di visualizzare sul browser il contenuto del file XML della fattura.

Visualizzare la FatturaPA: Dieses Instrument bietet die Möglichkeit, den Inhalt der XML-Datei, die die Rechnung enthält, auf dem Browser zu visualisieren.

Autorizzare gli amministratori degli incaricati: rivolta ai rappresentanti legali, consente loro di definire gli Amministratori degli incaricati per il monitoraggio delle fatture emesse, trasmesse e ricevute.

Autorizzare gli amministratori degli incaricati: Dieses Instrument ist an die Rechtsvertreter gerichtet und bietet ihnen die Möglichkeit, die Verwalter der Beauftragten festzulegen, die die ausgestellten, übermittelten und empfangenen Rechnungen monitorieren.

Accreditare il canale: consente di accreditare il canale trasmissivo che si intende utilizzare (Web-service, FTP o Porta di Dominio).

Accreditare il canale: Dieses Instrument bietet die Möglichkeit, den Übertragungskanal, den man benutzen möchte (Web-Service, FTP oder Domain-Portal), zu akkreditieren.

Inviare via web la FatturaPA: consente di inviare la fattura al destinatario attraverso un'interfaccia web.

Inviare via web la FatturaPA: Dieses Instrument bietet die Möglichkeit, die Rechnung durch ein WEB-Interface an den Empfänger zu senden.

Monitorare la FatturaPA: permette di avere informazioni sulle fatture emesse, trasmesse e ricevute.

Monitorare la FatturaPA: Diese Funktion bietet die Möglichkeit, Informationen über die ausgestellten, die gesendeten und die empfangenen Rechnungen zu erhalten.

Gestire il canale: consente di gestire i canali di trasmissione da e verso lo SDI.

Gestire il canale: Diese Funktion bietet die Möglichkeit, die Übertragungskanäle ab vom und hin zum SDI zu verwalten.

Sul **sito AqID** (Agenzia per l'Italia Digitale) sono inoltre disponibili i software per la verifica della firma digitale e la successiva estrazione degli oggetti firmati nonché l'elenco dei soggetti accreditati per il

Auf der **Internetseite AqID** (Agenzia per l'Italia Digitale) sind außerdem die Softwareprogramme für die Überprüfung der digitalen Unterschrift und das nachfolgende Extrahieren der unterzeichneten Gegenstände sowie für die Auflistung der für die

rilascio della firma elettronica e della posta elettronica certificata.

Le pubbliche amministrazioni e le piccole e medie imprese possono scaricare gratuitamente l'applicazione "Modulo Fatturazione Attiva" che consente di comporre una fattura secondo lo standard FatturaPA e l'applicazione per la visualizzazione della Fattura PA.

Tali software, sviluppati dalla Regione Lazio - LAit S.p.A. in collaborazione con l'Agenzia per l'Italia Digitale, è rilasciato in licenza open source (EUPL).

<http://www.agid.gov.it/agenda-digitale/amministrazione-digitale/fatturazione-elettronica>

I fornitori accreditati **sul Mercato elettronico della PA (MePA)** fruiscono del servizio di compilazione, emissione, trasmissione e conservazione della fattura messo a disposizione all'interno della specifica piattaforma.

www.acquistinretepa.it . Assistenza ed informazioni al **numero verde 800 906 227**

Ulteriori informazioni sulla predisposizione e trasmissione della fattura elettronica al Sistema di interscambio (SDI) sono disponibili sul sito:

<http://www.fatturapa.gov.it>

Ausstellung der digitalen Unterschrift und der zertifizierten elektronischen Post (PEC) akkreditierten Personen bzw. Stellen.

Die Öffentlichen Verwaltungen und die Klein- und Mittelbetriebe können kostenlos die Anwendung "Modulo Fatturazione Attiva" herunterladen, die die Möglichkeit bietet, die Rechnung gemäß den FatturaPA-Standards zu erstellen, sowie die Anwendung zur Visualisierung der FatturaPA-Rechnung.

Es handelt sich um Software-Anwendungen, die von der Region Lazio - LAit AG in Zusammenarbeit mit der Agentur Agenzia per l'Italia Digitale entwickelt wurden und mit Open-Source-Lizenz (EUPL) angeboten werden.

<http://www.agid.gov.it/agenda-digitale/amministrazione-digitale/fatturazione-elettronica>

Die Lieferer, die auf dem **MePA** (Elektronischer Markt der Öffentlichen Verwaltungen) akkreditiert sind, können auf den Dienst zur Erstellung, Ausstellung, Übermittlung und Aufbewahrung der Rechnung zurückgreifen, der innerhalb der einschlägigen Plattform zur Verfügung gestellt wird.

www.acquistinretepa.it. Beratung und Informationen erhältlich unter der **grünen Nummer 800 906 227**.

Weitere Auskünfte über die Erstellung und Sendung von elektronischen Rechnungen an das Austauschsystem SDI finden Sie auf folgenden Internetseiten:

<http://www.fatturapa.gov.it>